

***DINAMIZACIÓN DE FOROS DE AGENDA 21
LOCAL EN GARAI***



***TOKIKO AGENDA 21eko FOROEN
DINAMIZAZIOA GARAIN***



GARAI, 2011ko azaroaren 30a
GARAI, 30 de noviembre de 2011



| | | |
|---|---|--|
| Data: 2011/11/30 Fecha: 30/11/2011 | Ordua: 19:00 – 20:30 Hora: 19:00 – 20:30 | Lekua: Garaiko Udaletxea Lugar: Ayuntamiento de Garai |
|---|---|--|

Parte-Hartzaileak/Asistentes

Udaletxea / Ayuntamiento

- Gontzal Sarrigoitia (Alkatea/Alcaldesa)
- Bidatz Berriozabalgoitia (Zinegotzia/Concejal)
- Jose Mari Otaolea (Zinegotzia/Concejal)
- Gabriel Salazar (Zinegotzia/Concejal)
- Itxaso Zabala (Auxiliar Administrativo/Administrari laguntzailea)

Herritarak / Ciudadania

- 5 herritar / 5 ciudadanos

Konsultoria / Consultora

- Nahia Larrabeiti

| 1. Bienvenida y exposición de los objetivos | 1. Ongietorria eta aurkezpena |
|--|--|
| <p>La Consultora agradece a los asistentes su presencia y les da la bienvenida a la reunión. Se contextualiza el Foro dentro del marco de Agenda Local 21 y se presenta el orden del día y los objetivos del encuentro:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Situación de Garai dentro de la Agenda Local 21. • Respuesta a las propuestas ciudadanas de 2010. • Evaluación de la Actuación Sostenible de 2011. • Acciones Comarcales Sostenibles. • Propuesta Sostenible municipal para el 2012. • Nuevas propuestas ciudadanas sostenibles. • Despedida y próximos pasos. | <p>Entitate Koordinatzaileak ongiatorria eta eskerrak ematen die bertaratutakoei Tokiko Agenda 21eko azalpen bilerara hurbiltzearren. . Lehendabizi, eguneko gai zerrenda azaltzen da, hala nola, foroko helburuak:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Garaiko egoera Tokiko Agenda 21an. • 2010eko herri-proposamenei a erantzuna. • 2011ko Ekimen Iraunkorraren ebaluaketa. • Eskualdeko Ekintza Iraunkorren zerrenda. • 2012rako Udal Proposamen Iraunkorra. • Herri-proposamen iraunkor berriak. • Agurrak eta hurrengo urratsak. |



| 2. Situación de Garai dentro de la AL21 | 2. Garaiko egoera Tokiko Agenda 21an |
|---|--|
| <p>A modo de inicio, la consultora comienza ubicando el foro de evaluación de AL21 dentro de un calendario cíclico que anualmente los Ayuntamientos y municipios llevan a cabo como ideario metodológico de la gestión sostenible.</p> <p>A continuación se realiza un recordatorio del significado de la AL21, y expone la importancia de ésta dentro de la gestión municipal.</p> <p>Finalmente, se subraya la relevancia de la participación ciudadana en los foros de AL21 como espacios de interrelación entre la sociedad municipal y Ayuntamiento, con el objetivo de intercambiar entre todos los agentes el devenir de la AL21 en Garai.</p> | <p>Tokiko Agenda 21eko Ebaluaketa Foroa, Udaletxe eta udalerrien egutegi zikliko baten barruan sartuta dagoela ezagutarazten da, beti ere eremu iraunkorra kontutan izanik.</p> <p>Jarraian, Tokiko Agenda 21aren zentzua azaltzen da, udal kudeaketaren barruan duen garrantzia azpimarratuz.</p> <p>Azkenik, TA21eko foroak herritarrek eta Udaletxeko agintariak biltzen dituen gune bezala azaltzen da, non herri partaidetza ezinbestekoa den elkargune hauek aurrera atera ahal izateko. Denok batera Garaiko etorkizunaren inguruko gaien inguruan mintzatzea du helburu.</p> |
| 3. Respuesta a las propuestas ciudadanas de 2010 | 3. 2010eko herri proposamenei erantzuna |
| <p>El Alcalde toma la palabra y comienza dando respuesta a las cuestiones que en el foro anterior los ciudadanos plantearon. A partir de aquí se propone a los asistentes participar con cualquier pregunta o duda que pudiera tenerse sobre cada acción:</p> <p>- Sobre la carretera que llega a Garai... las obras de la carretera que sube a Garai están finalizadas, si bien</p> | <p>Alkateak hitza hartzen du iazko Tokiko Agenda 21 Foroan herritarren aldetik agertutako zalantzei erantzuna emateko. Hemendik aurrera bertaratutakoei edozein galdera, zalantza zein iradokizun adierazteko libre direla gogorazten zaie:</p> <p>- Garairaino datorren errepidearen inguruan... Garairaino datorren errepideko lanak bukatuta daude</p> |



queda aún por cerrar la escombrera.

Un ciudadano comenta el peligro que suponen las piedras que a veces se encuentran en el camino de la carretera. El Alcalde reconoce el problema pero explica que la responsabilidad es de la empresa que lleva las obras. Se comenta que ya se han dado casos de vecinos que han presentado las facturas a la constructora por los daños ocasionados en sus vehículos.

- **Sobre el centro de día para los jubilados...** por el momento es un proyecto inviable. La Diputación no va a dar subvenciones para este servicio.

- **Sobre los horarios del autobús...** Se ha negociado con la Diputación sustituir el autobús actual por una furgoneta o vehículo similar que se ajuste mejor al volumen real de usuarios del servicio. Desde la DFB se propuso poner un taxi, pero el Ayuntamiento denegó la oferta dado que un vehículo con espacio para tan sólo cinco plazas no sería suficiente. A pesar de que la Diputación ha aceptado la solicitud del Consistorio de implantar un servicio alternativo con al menos 7 u 8 plazas, por el momento no se ha dado una respuesta sobre cuándo se tramitará la gestión. El Alcalde añade que en el caso de que se siga sin recibir respuesta, se volverá a contactar con la Diputación. Además, se aprovechará para revisar los horarios y el recorrido y se solicitará la continuidad del servicio durante el fin de semana.

jadanik, baina hondakindegia ixtea falta da oraindino.

Herritar batek errepide erdian aurkitzen diren harriek suposatzen duten arriskua salatzen du. Alkateak arazoa onartzen duen arren, ardura, obra egin duen enpresarena dela argitzen du. Harriek ibilgailuei sortarazitako kalteak direla eta, auzokide bat baino gehiagok, konponketaren faktura bidali egin dio enpresa eraikitzaileari.

- **Jubilatuentzako egun zentroaren inguruan...** momentuz gauzatu ezina den proiektua da. Aldundiak ez du zerbitzu honetarako diru-laguntzarik emango.

- **Autobusaren ordutegiaren inguruan...** autobusa kentzea eta honen orde zerbizuaren erabiltzaileen benetako kopurura gehiago hurbiltzen den furgoneta edo antzerako bat jartzea adostu da Aldundia eta Udalaren artean. BFAk taxi bat jartzea proposatu zuen hasiera batean, baina bost plazako ibilgailua ez litzatekeenez nahikoa izango, ezetza eman zuen Udaletxeak. Aldundiak 7 edo 8 plazako zerbitzu alternatiboa ezartzea onartu duen arren, oraindik noiz ezarriko den zain dago gauza. Erantzuna epe laburrean jasotzen ez bada, Aldundira berriz joko dela ziurtatzen du Alkateak. Horrez gain, egungo ordutegia eta ibilbidea berrikusteko aprobetxatuko da. Bestetik, zerbitzua asteburuetan zehar ere ezartzeko eskaria egingo da.



| 4. Evaluación de la Actuación Sostenible de 2011 | 4. 2011ko Jarduera Iraunkorren ebaluaketa |
|--|--|
| <p>A continuación, de mano de la Alcaldía se comienza a enumerar cada acción desarrollada a lo largo del año 2011, así como los detalles de las mismas:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Reconstrucción del tejado del Ayuntamiento: La obra finalizó en agosto. ▪ Casa de Cultura: Las obras están finalizadas. Se ha instalado calefacción y se ha colocado ya el mobiliario. El Alcalde añade que se requiere dotar de dinamismo y actividad al centro, por ejemplo impulsando que la gente acuda a estudiar o a leer libros en la biblioteca. ▪ Alumbrado público: Se ha renovado el alumbrado del centro del pueblo y del barrio de San Juan de Momoitio, sustituyendo la antigua luminaria por farolas LED de bajo consumo. Una ciudadana aprovecha para comentar que en la zona de Iturrizar haría falta poner alguna farola. El Alcalde reconoce que en algunas barriadas las farolas se encuentran colocadas en la carretera general. Por otro lado, el Ayuntamiento está valorando apagar durante unas horas de la noche el alumbrado público para reducir costes y lograr un mayor ahorro energético. ▪ Página web: Por ahora está hecha la parte de la página que por ley es obligatoria para el Ayuntamiento, que es el perfil del contratante para poder sacar las obras a | <p>Udaletxeko agentek hitza hartzen dute 20011an zehar garatutako ekintza iraunkorren zerrenda aipatzeko, bai eta bakoitzaren betetze maila ere:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Udaletxeko teiltuaren berriztapena: Lanak abuztuan bukatu egin ziren. ▪ Kultur Etxea: Lanak bukatu egin dira. Berogailua ezarri egin da eta altzariak ere jarrita daude jadanik. Elkargune honi aktibitatea eta dinamismoa erantsi behar zaiola gogoratzen du Alkateak, adibidez, jendea ikastera edota liburuak irakurtzera joan dadila bultzatuz. ▪ Argiteri publikoaren berriztatzea: Erdialdeko argiteria eta San Juan de Momoitio auzoko argiteria berritu egin dira, antzinako luminariak kontsumo baxuko LED farolengatik aldatuz. Iturrizar zonaldean farola pare bat jarri beharko zirela esateko aprobetxatzen du herritar batek. Alkateak, Udalerriko zenbait auzuneetan farolak errepide nagusian soilik jarrira daudela onartzen du. Bestaldetik, gaueko ordu batzuetan zehar argiteria itzaltzea hausnartzen ari da Udaletxea, koste ekonomikoa gutxitzeaz gain, aurrezte energetiko inportantea emango zelako. ▪ Web orrialdea: Udaletxearentzako nahitaezkoa den partea eginda dago, hau da, kontratatzailearen profila jarrita dago web-ean. Legeak obrak jakinarazteko |



| | |
|---|--|
| <p>subasta. Para desarrollar el resto de la página (lo cual supone una inversión importante), se va a entrar en el programa biscayTIC, iniciativa de la Diputación de Vizcaya que se encarga de completar y subvencionar su construcción.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Contenedores: El Ayuntamiento está en contacto con la Mancomunidad para resolver la problemática de los contenedores: sólo existe un camión para los soterrados y la Mancomunidad advierte de que cuando se rompa no se reemplazará por uno nuevo. Si esto es así, la única solución será colocar en la superficie unos contenedores fijos. <p>Por otro lado El Ayuntamiento se está planteando colocar en las salidas de los barrios una plataforma de cemento para que los camiones no se vean obligados a entrar hasta dentro de los barrios y puedan realizar las maniobras con mayor facilidad.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Asociación ‘OTEA LORAN’: Se han renovado los baños de la asociación cumpliendo con las normas de accesibilidad, para cual se consiguió una subvención. | <p>zerbitzu hori agertzeraz derrigortzen du. Web-aren gainontzeko informazioa eskegitzea falta da. Horretarako biscayTIC programan sartuko da Udala, orrialdea osatzeaz eta finantzatzeaz arduratzen den Bizkaiko Aldundiaren ekimenean.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Kontainerrak: Amankomunzagoarekin kontaktuan dago Udaletxea kontainerren arazoa konpontzeko: lurpean dauden kontainerrentzako kamioi bakarra omen dago eta hau apurtzen denean Amankomunzagoak ez du berririk erosiko. Hau horrela izanez gero, gainazalean kontainer finkoak ezartzea besterik ez dago. <p>Auzuneetako irteeretan zementuzko plataformak ezartzea hausnartzen ari da Udaletxea. Modu honetan, kamioak ez lirateke derrigorrez auzoan barneratu beharko eta maniobrak erraztasun handiagoz egingo lituzkete gainera.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ ‘OTEA LORAN’ elkartea: Elkarteko komunak berritu egin dira irisgarritasun arauak betetzen ez zituztelako. Lana burutzeko diru-laguntza jaso egin da. |
| <p>5. Acciones sostenibles comarcales</p> | <p>5. Eskualdeko Ekintza Iraunkorrak</p> |
| <p>A continuación, Gestiker expone la situación de la sostenibilidad en el Durangésado explicando los proyectos comarcales que han sido diseñados para ser emprendidos:</p> | <p>Jarraian Gestikerrek eskualde mailara bideratzen du foroa, Durangaldean burutzen ari diren eta burutuko diren ekintzen berri emateko:</p> |



- **Proyecto Municipio-Empresa:** Se trata de un proyecto impulsado que tiene como finalidad incorporar la visión del tejido empresarial en la sostenibilidad municipal. En el 2010 se realizó un “Proyecto Piloto” para regular las actividades empresariales que no se ajustaban a la normativa legal y sostenible, en el que participaron varios municipios del Duranguesado, entre ellos Atxondo.

Entre 2011 y 2013 se dará continuación al “Proyecto Piloto” con empresas ya participadas en el primer paso del proceso, a las que se les practicará un seguimiento, y nuevas empresas que se incorporarán al mismo.

- **Proyecto Agenda Escolar:** Se reconoce como un compromiso y un plan de acción de la comunidad educativa para trabajar dentro de la Agenda Local 21.

La temática de este curso versa sobre el consumo de los productos de la tierra, a partir de la cual se desarrollarán diversas acciones (video-foros, visitas...), así como encuentros para implicar en la iniciativa a diferentes colectivos (profesores, familias y ayuntamientos).

- **Plan de Acción Comarcal:** Se presenta el proyecto sobre el diseño de un Plan de Acción Comarcal, que trata de integrar en un Plan común las acciones y proyectos de los 11 municipios de la comarca, con repercusión comarcal para poder trabajarlos de manera conjunta, y agilizar así los trámites para lograr resultados más tempranos.

- **Udalerrri-Empresa proiektua:** Udalerrriko enpresak modu iraunkorrago baten lan egin dezaten egina da, udalerrriko iraunkortasuna hobetu dezan. 2010an proiektu pilotu bat jarri zen martxan iraunkortasun araudiak betetzen ez zuten enpresak identifikatzeko. Bertan, Durangaldeko zenbait udal parte hartu zuten, hauen artean, Atxondo.

2011 eta 2013 urteen bitartean proiektu pilotu honi jarraipena emango zaio lehengo pausuko enpresei segimendua ezarri, eta enpresa berriak proiektura gehituz.

- **Eskola Agenda 21 proiektua:** Hezkuntza elkartearen ekintza plana da, TA21aren barnean lan egiteko.

Kurtso honetako gaia, lur produktuetako kontsumoan datza. Gai hau irizpide harturik zenbait ekintza burutuko dira (bideo-foroak, bisitaldiak...), hala nola bestelako agenteen (irakasleak, familiak eta udaletxeak) inplikazioa lortzeko zenbait elkargune eta ekimen.

- **Eskualde Ekintza Plana:** Eskualde Ekintza Plana diseinu berriaren proiektua aurkezten da foroan. Plan honen helburua, eskualdeko 11 udalek komunean dituzten ekintzak eta proiektu berdinen bilketan datza. Horrela, eskualdean eragina duten ekintza hauek batera landu ahal izango dira, emaitzak azkarrago lortu ahal izateko.



| 6. Propuesta Sostenible Municipal para el 2012 | 6. 2012 urterako Udal Proposamen Iraunkorra |
|---|---|
| <p>El Ayuntamiento toma la palabra para comunicar las acciones previstas para el próximo ejercicio:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Agua: Cuando las lluvias son pronunciadas, el agua que llega a las tuberías contiene en ocasiones barro. Por ello se ha contratado a la empresa 'Aquagest', para que analice los problemas de captación de agua y busque una solución al problema. Mientras tanto no obstante, cuando las lluvias sean intensas, el Ayuntamiento implantará un sistema (un tipo pantalla) que cuando llueva mucho cortará la entrada para impedir que el agua sucia se cuele en las tuberías. Una ciudadana pregunta si la presión del agua disminuiría por la instalación de dicho sistema, pero el Ayuntamiento responde tajante que no. ➤ Wi-Fi: Con el objetivo de posibilitar que todos los barrios del municipio puedan acceder a Internet a través del Wi-fi, se han instalado dos antenas en el centro del municipio (Ayuntamiento y Casa de Cultura) que durante el mes de noviembre han sido utilizadas en señal de prueba. Una vez que se garantice que el acceso a la red funciona correctamente, se instalarán un total de 7 antenas más, que distribuidas por los diferentes barrios de Garai asegurarán que el municipio al completo pueda conectarse a Internet. | <p>Udaletxeak hitza hartzen du datorren kurtsoan zehar garatzeko pentsatu diren ekintzen berri emateko:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Ura: Euri txaparrara handiak daudenean, hodieta iristen den urak lokatza dakar batzuetan. Hau dela eta 'Aquagest' enpresa kontratatu da, uraren kaptazioan dagoen arazoa aztertu eta horren inguruan irtenbideren bat bila dezan. Bitartean dena den, euriteak daudenean Udaletxeak sistema bat ezarriko du (pantaila moduko bat) euri asko egiten duenean sarrera moztu eta ur zikina hodieta pasatzea galarazteko. Herritar batek sistema honek uraren presioa txikiagotuko duen galdetzen du eta Alkateak eraginik izango ez duela erantzuten dio. ➤ Wi-Fi: Udalerriko auzo guztiak Wi-Fi bitartez internetera konektatzeko aukera izan dezaten, herriko erdialdean bi antena ezarri egin dira (Udaletxean eta Kultur Etxean) eta azaroan zehar proba gisa erabili egin dira. Sarerako sarbidea ondo funtzionatzen duela bermatzen denean, 7 antena gehiago jarriko dira udalerrira osatzen duten auzoetan zehar, modu honetan Garaiko etxebizitza guztiak Internetera konektatzeko aukera izango dutela ziurtatuko da. |



| | |
|---|--|
| <p>No obstante, en este primer intento, se están dando bastantes problemas de conexión en diferentes puntos del centro del municipio. La empresa que ha concedido al Ayuntamiento la instalación de las antenas, ha aceptado alargar un mes más la prueba para determinar la causa de que en algunos casos no sea posible la conexión.</p> <p>Una vez superados los obstáculos y garantizado el acceso en todo Garai, los vecinos interesados deberán abonar 50 euros al Ayuntamiento. Así, tendrán acceso a una conexión limitada que permitirá el acceso básico a Internet y al correo electrónico, pero no será válido para las descargas.</p> | <p>Dena den, lehenengo saiakera honetan, konexio arazo nahiko egon dira erdialdeko puntu ezberdinetan. Antenen instalazioaren kargu egin den enpresak, probatzen jarraitzeko beste hilabete bateko epea eman dio Udaletxeari, horrela arazoaren zergatia aurkitu eta irtenbide bat eman ahal izateko.</p> <p>Arazoak konpontzen direnean eta Garaiko udalerrri osoan wi-fi bitartez internetera konektatzea posiblea denean, interesaturik dauden herritarrek 50 euro ordaindu beharko dizkio Udaletxeari. Konexio mugatua izango da, interneten ibiltzea eta korreoa begiratzea ahalbideratuko duena, baina deskargak egiteko adibidez ez du balioko.</p> |
| <p>7. Nuevas Propuestas Ciudadanas Sostenibles</p> | <p>7. Herri-proposamen Iraunkor berriak</p> |
| <p>Desde la consultora se anima a que los ciudadanos/as comenten sus ideas, sugerencias, propuestas:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sobre la accesibilidad... una ciudadana denuncia que la accesibilidad desde la Casa de Cultura hasta el Ayuntamiento no es buena; hay peraltes en las aceras que impiden de paso de carros o sillas de ruedas. Desde el Ayuntamiento se le responde que hay un tramo en ese recorrido en el que la acera está baja y | <p>Kontsultoratik ideia, proposamen zein iradokizunak egitera animatzen zaie bertaratutako herritarrei:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Irisgarritasunaren inguruan... herritar batek Kultur Etxetik Udaletxeraino doan ibilbidearen irisgarritasuna ona ez dela salatzen du; espaloiek dituzten peralteek umeen kotxeak zein gurpil-aulkiak igarotzea galarazten dute. Ibilbide horretako zatia batean espaloia baxuagoa dela erantzuten zaio Udaletxetik, eta beraz kotxeak |



| | |
|--|--|
| <p>por tanto accesible a carros y sillas.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sobre la presencia de la Ertzaina... otra vecina pide al Ayuntamiento que interceda para que las patrullas de la Ertzaina por el municipio sean más frecuentes. Sería una medida que aumentaría la seguridad, dado los robos que se han sucedido en viviendas apartadas de los barrios del municipio. El Alcalde comenta que por la carretera general al menos pasan bastante menudo. • Sobre el cierre de la escombrera... Una tercera asistente pregunta que se va a hacer en el lugar donde se encuentra actualmente la escombrera cuando ésta se cierre. El Ayuntamiento aún no sabe si volverá a ser municipal o se dará la opción a los propietarios por si quieren volver a cogerlo. | <p>zein gurpil-aulkiak pasa daitezkeela.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ertzainaren presentziaren inguruan... beste herritar batek Ertzaina gehiagotan pasatzeko eskaria egiten dio Udaletxeari. Auzoetako zenbait etxebizitzetan eman diren lapurretak direla eta, segurtasuna handitzea neurria litzateke. Garairaino igotzen den errepide nagusitik behintzat nahiko pasatzen direla esaten du Alkateak. • Hondakindegia iren inguruan... hirugarren herritar batek hondakindegia ixten denean, bertan zer egingo den galdetzen du. Alkateak erantzuten du Udaletxeak oraindik ez dakiela berriro ere lekua publikoa izango den edota jabeei berreskuratzeko aukera emango zaien. |
| <p>8. Próximos pasos y Despedida</p> | <p>8. Agurrak eta hurrengo urratsak</p> |
| <p>Una vez finalizada la exposición, se comunica la metodología del levantamiento del acta, el envío de ésta hacia el Ayuntamiento y su posterior disposición pública a la sociedad de Garai.</p> <p>Se recuerda que los asistentes pueden apuntarse a una base de datos para recibir información y convocatorias de procesos participativos futuros.</p> | <p>Behin aurkezpena bukatuta, gertatutakoa eta proposatutakoa aktan jasota geratuko dela gogoratzen zaie bertaratutakoei. Honez geroztik, akta Udaletxera bidali egingo da, guztiontzako publikoa izanik.</p> <p>Etorkizunean ospatuko diren foroen deialdia jasotzeko, bertaratutako herritarrak datu base batean apuntatu daitezkeela gogoratzen da.</p> |



ABADIÑOKO TOKIKO AGENDA 21 FOROAREN AKTA:
TOKIKO EKINTZA PLANAREN EBALUAKETA ETA POPOSAMEN FASEA
ACTA DEL FORO DE AGENDA LOCAL 21 DE IURRETA:
FASE DE EVALUACIÓN Y PROPOSICIÓN DEL PLAN DE ACCIÓN LOCAL



Se agradece a todos y todas su presencia y participación en este Foro, al igual que se aprecia la predisposición de los y las asistentes a participar exponiendo sus inquietudes y preguntas.

Guztion etorrera eta parte-hartzea eskertu egiten da, bakoitzaren proposamenak, ideia berriak eta ardurak baita estimatuz.